

Av. da Liberdade, nº 245-6º - 1269-033 LISBOA ::: T: 213110560

Sector Cultural: cultural@lb.mofa.go.jp ::: www.pt.emb-japan.go.jp/ ::: <http://web-japan.org/>

::: eventos

>> Exposição de Caligrafia Japonesa

Obras-primas da caligrafia japonesa contemporânea reunidas em Portugal

Decorre até ao dia 28 de Dezembro deste ano, uma exposição de caligrafia japonesa.

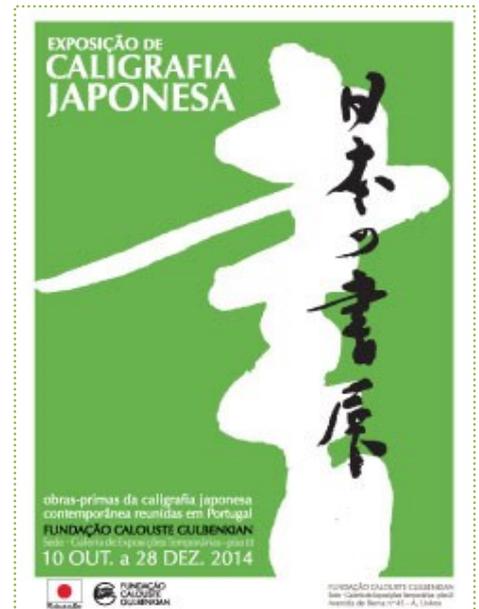
Ao longo dos anos, mais do que um gesto de escrita, a caligrafia tem feito parte integrante da história e quotidiano dos japoneses. É no ensino básico que as crianças têm o seu primeiro contacto com os materiais de caligrafia. A caligrafia foi sendo desenvolvida como uma forma de arte criativa para expressar a profundidade e a beleza espiritual. Os visitantes poderão contemplar as maiores obras dos calígrafos contemporâneos japoneses.

Local: Sede- Galeria das Exposições Temporárias –piso 01
Fundação Calouste Gulbenkian – Av. de Berna 45-A, Lisboa

Organização: Academia de Arte Caligráfica do Japão em parceria com a Embaixada do Japão e Fundação Calouste Gulbenkian

Horário: Até dia 28 de Dezembro (de terça a domingo: 10:00 às 18:00/ encerra às 2^{as} e dia 25 de Dezembro).

Mais informações: Embaixada do Japão | **telefone:**21-3110560 | **E-mail:** cultural@lb.mofa.go.jp



>> Congresso Nacional de Bonsai

A Federação Portuguesa de Bonsai - FPB - realiza o seu congresso anual de bonsai que tem por objectivo exhibir os melhores exemplares desenvolvidos pelos seus associados assim como seleccionar um jovem bonsaísta que no próximo ano represente Portugal no Congresso Europeu de Bonsai.

O congresso, que se realiza na Estufa Fria de Lisboa nos dias 22 e 23 de Novembro de 2014, será complementado com mostras de outras vertentes culturais do oriente como o Origami, Artes Marciais e Raku.

Local: Estufa Fria de Lisboa – Parque Eduardo VII

Organização: Federação Portuguesa de Bonsai

Mais informações: federacaoportuguesadebonsai@gmail.com





» Japanese Language Proficiency Test

O Japanese Language Proficiency Test promovido pela “Japan Foundation” e “Japan Educational Exchanges and Services”, será realizado no dia 7 de Dezembro, na Faculdade de Letras da Universidade do Porto. O prazo de inscrição para o exame é de 22 de Setembro até 9 de Outubro.

Para qualquer esclarecimento adicional: **URL:** <http://www.jlpt-portugal.com>

E-mail: jlpt.portugal@gmail.com | Comité do Japanese Language Proficiency Test

» Exposições Boro – Um Tecido de Vida (Fabric of Life) e Puras Formas (Naked Shapes)

Com a curadoria de Ayako Kamozaawa e sob o título de Japão a Cru, o MUDE – Museu do Design e da Moda, Coleção Francisco Capelo apresenta duas exposições sobre a cultura e o design nipónico: Boro – Um Tecido de Vida (Fabric of Life) e Puras Formas (Naked Shapes).

Ambas exposições abordam questões muito atuais, como a preservação dos recursos materiais, o respeito pela natureza, a reutilização ou transformação dos materiais e a duração de vida de cada produto.



Patente até ao dia 8 de fevereiro de 2015

Horário da exposição: de Terça a Domingo, das 10h00 às 18h00, com entrada livre.

Mais Informações: MUDE – Rua Augusta, nº 24, Lisboa | Tel.: 218 886 117 / 218 171 892

::: Notícias

» Inauguração da Exposição de Caligrafia Japonesa

Docorreu no passado dia 9 de Outubro a inauguração da Exposição de Caligrafia Japonesa. A inauguração teve lugar na Galeria das Exposições Temporárias, da Fundação Calouste Gulbenkian, e contou com a participação de cerca de mais de uma centena de convidados. Depois das intervenções do Presidente da Fundação Calouste Gulbenkian, Dr. Artur Santos Silva, do Presidente da Academia de Arte Caligráfica, Sr. Kiyohiko Arafune, e do Embaixador do Japão, Sr. Hiroshi Azuma, os participantes foram convidados a



visitar as 91 obras de ilustres calígrafos representantes do Japão actual. Na segunda parte da cerimónia de inauguração, os participantes foram convidados a assistir a uma demonstração ao vivo da beleza da escrita Kanji e Kana pelas mãos dos mestres Sr. Seizan Ichizawa e Sra. Hisako Shida. O Mestre Ichizawa seleccionou, para escrever em caligrafia, um tema português como a obra

épica de Luís Vaz de Camões e a Mestre Shida abrilhantou a inauguração com poemas tradicionais japoneses escritos em Kana.

No dia seguinte à inauguração, os mestres fizeram novas demonstrações para o público em geral tendo sido registado grande interesse e afluência.

Tendo o Embaixador do Japão feito no discurso uma retrospectiva do grande dinamismo das relações bilaterais, em especial ao longo deste ano, uma exposição com elevada qualidade artística é sem dúvida um momento alto e seguramente mais um instrumento positivo no aprofundamento das relações culturais entre o Japão e Portugal.

A Embaixada do Japão agradece à Fundação Calouste Gulbenkian todo o empenhamento na concretização deste evento.



» Demonstração e Workshop de Caligrafia Japonesa na Faculdade de Belas-Artes em Lisboa

Como intuito de promover as relações de amizade entre o Japão e Portugal e no âmbito da realização da Exposição de Caligrafia do Japão (patente na Fundação Calouste Gulbenkian até dia 28 de Dezembro) teve lugar, a 10 de Outubro, na Faculdade de Belas-Artes em Lisboa, um workshop de caligrafia japonesa orientado por mestres japoneses da Academia de Arte Caligráfica do Japão.

No workshop, que aconteceu em duas etapas, os participantes assistiram primeiro a uma demonstração por parte dos dois mestres japoneses, Sr. Seizan Ichizawa e Sra. Hisako Shida que escreveram palavras e poemas de estilo japonês. Numa segunda etapa, os participantes foram convidados, com a ajuda da equipa da Academia de Arte Caligráfica, a escrever várias palavras em japonês como mar “umi”, luz “hikari”, felicidade “shiwase”, obrigado “arigato”, entre outras. Os mestres japoneses manifestaram a sua surpresa pela qualidade dos trabalhos efectuados pelos participantes portugueses.

A Embaixada do Japão agradece a imensa afluência de inscrições bem como toda a coordenação da Faculdade de Belas-Artes em tornar o evento possível.





» A Embaixada do Japão esteve presente no Iberanime no Porto

Decorreu, nos passados dias 11 e 12 de Outubro, o Iberanime OPO. O evento, que conta já com várias edições em Portugal, é inteiramente dedicado à cultura Pop Japonesa desde o Anime, Manga, Videojogos, Cosplay entre outras iniciativas. A Embaixada do Japão esteve de novo presente neste evento tendo divulgado a vertente cultural japonesa mais tradicional em áreas tão diversas como o Origami, Caligrafia, experimentação da Yukata, entre outras expressões. A Embaixada do Japão registou



o enorme interesse dos participantes pelas aulas de japonês, que decorreram no sábado e domingo no stand da Embaixada, com ênfase especial no ensino do sistema de escrita japonês e na construção de frases simples e úteis para quem pretende visitar o Japão.

» "Japan and Europe at a crossroads: to add new dimension to our relationship today and tomorrow", palestra proferida pelo Prof. Yorizumi Watanabe

No passado dia 27 de Outubro, o prestigiado professor da Universidade de Keio, Prof. Yorizumi Watanabe, proferiu uma palestra na Universidade Católica Portuguesa, em parceria com o Instituto de Estudos Políticos desta universidade. O Prof. Watanabe, com a sua vasta experiência e presença nas principais negociações comerciais bilaterais e multilaterais em que o Japão tem estado envolvido, teve oportunidade de enfatizar alguns desses momentos, dando uma breve explicação sobre a situação actual do Japão e a sua relação com os restantes países, num contexto internacional.



Foi, sem dúvida, uma mais valia para os que puderam presenciar esta palestra, entre os vários alunos e restante comunidade académica presentes, reforçando, assim, o intercâmbio académico entre o Japão e Portugal.



A Embaixada do Japão agradece a prestimosa colaboração do Instituto de Estudos Políticos da Universidade Católica, na pessoa do seu director, o Senhor Professor João Carlos Espada e a todos os presentes.

» Colóquio: Cooperação entre o Japão, Portugal e a UE - fortalecendo as fundações para os desafios de amanhã -"

No dia 28 de Outubro (terça-feira), a Embaixada do Japão e o Ministério dos Negócios Estrangeiros Português realizaram conjuntamente o “Colóquio: Cooperação entre o Japão, Portugal e a EU - fortalecendo as fundações para os desafios de amanhã-” no Palácio das Necessidades em Lisboa.

No passado mês de Maio, o Primeiro-Ministro Japonês, Sr. Shinzo Abe, visitou Portugal e teve uma reunião com o seu homólogo português. Neste encontro, ambos os líderes concordaram em organizar um simpósio em Lisboa neste Outono com o objectivo de aprofundar o entendimento mútuo e dinamizar as relações de cooperação na área política, económica e cultural entre o Japão e Portugal e também entre o Japão e a UE. O Colóquio do dia 28 foi um seguimento desta cimeira entre os dois Primeiros-Ministros.

Na sessão de abertura do Colóquio, S.E. o Dr. Rui Machete, Ministro de Estado e dos Negócios Estrangeiros Português e o Embaixador do Japão, Sr. Hiroshi Azuma, deram as boas-vindas aos participantes. O Embaixador Azuma leu a mensagem do Ministro dos Negócios Estrangeiros Japonês, o Sr. Fumio Kishida.

De seguida, o Colóquio abordou as temáticas como o intercâmbio cultural e a relação entre o Japão e a Europa, as relações políticas e económicas entre o Japão e a UE e também os negócios entre o Japão e Portugal.

Por parte dos participantes japoneses, o Dr. Yorizumi Watanabe, Professor da Universidade de Keio, fez o discurso principal. A Sra. Mami Mizutori, Directora Executiva do “Sainsbury Institute for the Study of Japanese Arts and Cultures”, e o Sr. Jiro Okuyama, Embaixador da Missão Permanente do Japão na UE, também fizeram a sua palestra. Quanto aos laços comerciais do sector privado, o Sr. Keiichi Ikemori, Director-Geral da Jetro Paris, e o Sr. Gosei Kitajima, Vice-Presidente da Câmara de Comércio e Indústria Portugal-Japão, aproveitaram para apresentar os



Embaixador do Japão em Portugal,
Sr. Hiroshi Azuma *[a discursar]*



Dr. Rui Machete, Ministro de Estado e dos
Negócios Estrangeiros Português



Sr. Jiro Okuyama, Embaixador da Missão
Permanente do Japão na UE



Sra. Mami Mizutori, Directora Executiva do
‘Sainsbury Institute for the Study of Japanese
Arts and Cultures’ *[a discursar]*

seus pontos de vista sobre este tema.

No que se refere às relações bilaterais entre o Japão e Portugal, os oradores apontaram para a necessidade de reforçar os laços bilaterais numa grande variedade de áreas, baseando-se num vínculo histórico de longa data e tendo em conta a visita do Primeiro-Ministro Abe a Portugal em maio passado. A respeito das trocas entre o Japão e a União Europeia, eles realçaram a importância de uma conclusão rápida de um Acordo de Parceria Económica.

O Colóquio foi encerrado pelo Secretário de Estado dos Assuntos Europeus, Dr. Bruno Mações.

Espera-se que várias ideias e pontos de vista discutidos no Colóquio sejam aproveitados de forma útil para promover ainda mais as relações entre o Japão e Portugal e também entre o Japão e a UE no futuro.

[Para ler o texto do discurso do Embaixador Azuma, incluindo a mensagem do Ministro Kishida, e também o programa do Colóquio, ver [AQUI](#)]



» "International Cultural Exchanges and Japan-Europe Relationship", palestra proferida pela Dra. Mami Mizutori

Em ambiente bastante descontraído, a Dra. Mami Mizutori foi recebida na Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa, no passado dia 28 de Outubro, para uma palestra, maioritariamente dirigida aos alunos desta faculdade. Sendo, actualmente, Directora Executiva do 'Sainsbury Institute for the Study of Japanese Arts and Cultures', em Londres, não só falou sobre as actividades e funções deste instituto em Londres, mas também sobre o papel da cultura no contexto das relações entre o Japão com os restantes países. Vários aspectos foram abordados, desde as políticas do Governo do Japão em relação à divulgação da cultura do Japão no exterior ao longo dos últimos anos, até à importância do intercâmbio cultural entre pessoas e países, e de que forma podemos caminhar e aprender com as várias experiências e percursos já desenvolvidos. Todos estes aspectos tomaram, certamente, uma maior relevância e sentido para os





muitos estudantes da licenciatura em Estudos Asiáticos desta faculdade que estiveram presentes, com um forte interesse e conhecimento sobre a cultura Japonesa.

A Embaixada do Japão agradece a todos os presentes, muito em especial ao Director da Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa, Prof. Doutor Paulo Farmhouse Alberto, que nos honrou com a sua presença e ao Senhor Prof. Pedro Correia que tudo fez para a boa concretização desta palestra.

» Web Japan – Portal de informação sobre o Japão

O portal 'Web Japan' foi lançado com o apoio do Ministério dos Negócios Estrangeiros do Japão, com o objectivo de ajudar as pessoas de qualquer parte do mundo a conhecerem um pouco mais sobre o Japão e sobre os Japoneses. Com mais de 300 milhões de 'hits' por ano, de todo o mundo, este portal de informação sobre o Japão tornou-se um dos mais visitados do país. O site disponibiliza informação fidedigna sobre o Japão, nas suas mais variadas perspectivas: cultura, turismo, sociedade, história e natureza. Convidamo-lo também a fazer uma pequena visita pelo Japão, através da 'Web Japan'!



<http://web-japan.org/>

::: Política e Economia no Japão

- » **10ª Cimeira do Diálogo Ásia-Europa (ASEM) (15-18 de Outubro) (em inglês)**
http://www.mofa.go.jp/erp/aec/page18e_000108.html
- » **Japan's Assistance to Ebola Outbreak in Western Africa**
http://www.mofa.go.jp/af/af1/page23e_000338.html
- » **Conferência de Imprensa pelo Ministro dos Negócios Estrangeiros Fumio Kishida (em inglês)**
http://www.mofa.go.jp/announce/fm_press/index.html
- » **Visão Básica da Soberania sobre as Ilhas Senkaku (em inglês)**
<http://www.mofa.go.jp/region/asia-paci/senkaku/senkaku.html>
- » **Declarações à Imprensa (em inglês)**
<http://www.mofa.go.jp/announce/announce/index.html>